Agricultural Safety and Health Guide

Guía de Seguridad y Salud Agraria

Advice for agricultural workers in North Carolina

Consejos para los trabajadores agrícolas en Carolina del Norte

Cherie Berry
Commissioner of Labor, Comisionada del Trabajo
Agricultural Safety and Health Guide
Guía de Seguridad y Salud Agraria

Advice for agricultural workers in North Carolina
Consejos para los trabajadores agrícolas en Carolina del Norte

NCDOL
N.C. Department of Labor
Departamento del Trabajo de Carolina del Norte
Division of Agriculture Safety and Health
Oficina de la Seguridad y de la Salud en Agricultura

Cherie Berry
Commissioner of Labor, Comisionada del Trabajo
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N.C. Department of Labor Overview</td>
</tr>
<tr>
<td>Glossary</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico</td>
</tr>
<tr>
<td>Your Rights and Responsibilities: Rules for Safe and Healthy Housing</td>
</tr>
<tr>
<td>List of Problems</td>
</tr>
<tr>
<td>Heat Stress: Heat Cramps</td>
</tr>
<tr>
<td>Heat Stroke</td>
</tr>
<tr>
<td>Insect Bites and Stings:</td>
</tr>
<tr>
<td>Ticks—Rocky Mountain Spotted Fever</td>
</tr>
<tr>
<td>Spider Bites</td>
</tr>
<tr>
<td>Bee, Wasp and Hornet Stings</td>
</tr>
<tr>
<td>Snakes</td>
</tr>
<tr>
<td>Venomous Snakes in North Carolina</td>
</tr>
<tr>
<td>Anaphylactic Shock</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuberculosis or TB</td>
</tr>
<tr>
<td>Interstates and Highways</td>
</tr>
<tr>
<td>Crops and Livestock</td>
</tr>
<tr>
<td>Poison Ivy</td>
</tr>
<tr>
<td>Green Tobacco Sickness</td>
</tr>
<tr>
<td>Pesticides and Human Health</td>
</tr>
<tr>
<td>Pesticide Law: The Right to Know</td>
</tr>
<tr>
<td>Names and Application Times of the Most Commonly Used Pesticides</td>
</tr>
<tr>
<td>On Green Peppers</td>
</tr>
<tr>
<td>On Tomatoes</td>
</tr>
<tr>
<td>On Sweet Potatoes</td>
</tr>
<tr>
<td>On Cucumbers</td>
</tr>
<tr>
<td>On Apples</td>
</tr>
<tr>
<td>On Christmas Trees</td>
</tr>
<tr>
<td>On Tobacco</td>
</tr>
<tr>
<td>Pesticide Law: General Requirements</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevention of Back Injury</td>
</tr>
<tr>
<td>Agricultural Machines on the Public Road</td>
</tr>
<tr>
<td>Important Road Signs</td>
</tr>
<tr>
<td>Where to Find Medical Assistance in North Carolina</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

# Contenido

<table>
<thead>
<tr>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>El Departamento del Trabajo de Carolina del Norte</td>
</tr>
<tr>
<td>Glosario</td>
</tr>
<tr>
<td>Los Estados Unidos Mexicanos</td>
</tr>
<tr>
<td>Lista de Problemas</td>
</tr>
<tr>
<td>Estrés por Calor: Calambres Debidos al Calor</td>
</tr>
<tr>
<td>Golpe de Calor</td>
</tr>
<tr>
<td>Mordidas y Picadas de Insectos:</td>
</tr>
<tr>
<td>Garrapatas—Sarpullido Febril de las Montañas Rocosas</td>
</tr>
<tr>
<td>Mordidas de Arañas</td>
</tr>
<tr>
<td>Picadas de Abejas, Avispas, Avispones</td>
</tr>
<tr>
<td>Culebras</td>
</tr>
<tr>
<td>Culebras Venenosas en Carolina del Norte</td>
</tr>
<tr>
<td>Choque de Anafilaxis: Emergencia Médica</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuberculosis o TB</td>
</tr>
<tr>
<td>Carreteras Interestatales de Carolina del Norte</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultivos y Ganado de Carolina del Norte</td>
</tr>
<tr>
<td>La Hiedra Venenosa</td>
</tr>
<tr>
<td>La Enfermedad del Tabaco Verde</td>
</tr>
<tr>
<td>Los Pesticidas y la Salud Humana</td>
</tr>
<tr>
<td>Ley de Pesticidas: Tiene el Derecho de Saber</td>
</tr>
<tr>
<td>Nombres y Tiempos de Aplicación de los Pesticidas Más Comúnmente Usados</td>
</tr>
<tr>
<td>en los Pimientos Verdes</td>
</tr>
<tr>
<td>en los Tomates</td>
</tr>
<tr>
<td>en los Camotes</td>
</tr>
<tr>
<td>en los Pepinos</td>
</tr>
<tr>
<td>en las Manzanas</td>
</tr>
<tr>
<td>en los Árboles de Navidad</td>
</tr>
<tr>
<td>en el Tabaco</td>
</tr>
<tr>
<td>Ley de Pesticidas: Requisitos Generales</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevención de Lesión de Espalda</td>
</tr>
<tr>
<td>Máquinas Agrícolas en la Carretera Pública</td>
</tr>
<tr>
<td>Señales Importantes</td>
</tr>
<tr>
<td>Donde Se Puede Encontrar Asistencia Médica en Carolina del Norte</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Cherie Berry
Commissioner of Labor, Comisionada del Trabajo

About the N.C. Department of Labor

The N.C. Department of Labor is charged by statute with promoting the “health, safety, and general well-being” of more than 4 million workers across the state. The laws and programs it administers affect every worker—and virtually every person—in the state.

Sobre el Departamento del Trabajo de Carolina del Norte

Según la ley de Carolina del Norte, el Departamento del Trabajo es responsable de promover la salud, la seguridad y el bienestar general de más de 4 millones de trabajadores. Las leyes y programas que el departamento administra afectan cada trabajador—y virtualmente cada persona—in el estado.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Spanish (Español)</th>
<th>English</th>
<th>Spanish (Español)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Agriculture</td>
<td>Agricultura</td>
<td>Skin</td>
<td>Piel</td>
</tr>
<tr>
<td>World</td>
<td>Mundo</td>
<td>Fever</td>
<td>Fiebre</td>
</tr>
<tr>
<td>Welcome</td>
<td>Bienvenido</td>
<td>Throat</td>
<td>Garganta</td>
</tr>
<tr>
<td>Work</td>
<td>Trabajo</td>
<td>Vomit</td>
<td>Vómito</td>
</tr>
<tr>
<td>Salary</td>
<td>Sueldo</td>
<td>Diarrhea</td>
<td>Diarrea</td>
</tr>
<tr>
<td>Conditions</td>
<td>Condiciones</td>
<td>Tick</td>
<td>Garrapata</td>
</tr>
<tr>
<td>New</td>
<td>Nuevo</td>
<td>Mouth</td>
<td>Boca</td>
</tr>
<tr>
<td>Family</td>
<td>Familia</td>
<td>Pain</td>
<td>Dolor</td>
</tr>
<tr>
<td>Laws</td>
<td>Leyes</td>
<td>Spider</td>
<td>Araña</td>
</tr>
<tr>
<td>Rules</td>
<td>Reglas</td>
<td>Blood</td>
<td>Sangre</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire</td>
<td>Fuego</td>
<td>Bee</td>
<td>Abeja</td>
</tr>
<tr>
<td>Life</td>
<td>Vida</td>
<td>Chest</td>
<td>Pecho</td>
</tr>
<tr>
<td>Emergency</td>
<td>Emergencia</td>
<td>Air</td>
<td>Aire</td>
</tr>
<tr>
<td>Trash</td>
<td>Basura</td>
<td>Night</td>
<td>Noche</td>
</tr>
<tr>
<td>Kitchen</td>
<td>Cocina</td>
<td>Friend</td>
<td>Amigo o Amiga</td>
</tr>
<tr>
<td>Bathroom</td>
<td>Baño</td>
<td>Tobacco</td>
<td>Tabaco</td>
</tr>
<tr>
<td>Electricity</td>
<td>Electricidad</td>
<td>Sweat</td>
<td>Sudor</td>
</tr>
<tr>
<td>Bed</td>
<td>Cama</td>
<td>Pesticide</td>
<td>Pesticida</td>
</tr>
<tr>
<td>Clothes</td>
<td>Ropa</td>
<td>Leg</td>
<td>Pierna</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>Agua</td>
<td>Back</td>
<td>Espalda</td>
</tr>
<tr>
<td>Stove</td>
<td>Estufa</td>
<td>Dizziness</td>
<td>Mareo</td>
</tr>
<tr>
<td>Refrigerator</td>
<td>Nevera (Refrigeradora)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Soap</td>
<td>Jabón</td>
<td>Towel</td>
<td>Toalla</td>
</tr>
<tr>
<td>Body</td>
<td>Cuerpo</td>
<td>Hour</td>
<td>Hora</td>
</tr>
<tr>
<td>Salt</td>
<td>Sal</td>
<td>Oil</td>
<td>Aceite</td>
</tr>
<tr>
<td>Sugar</td>
<td>Azúcar</td>
<td>Leaf</td>
<td>Hoja</td>
</tr>
<tr>
<td>Snake</td>
<td>Culebras</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Welcome to North Carolina. The agriculture industry in North Carolina attracts agricultural workers from all around the world, especially from Mexico and Central America. We hope you will find a job with good pay. We also hope that you have safe and healthy living conditions in your new home so that you and your family can enjoy the fruits of your work.

This guide was written to inform agricultural workers about the labor laws and rules established for your well-being. Please report any problems with your housing or working conditions by calling 1-800-625-2267.

La agricultura en Carolina del Norte atrae a trabajadores agrícolas de todas partes del mundo, especialmente de México y Centroamérica. Le damos nuestra cordial bienvenida a este estado y deseamos que encuentre el tipo de trabajo que le proveerá un buen sueldo. Igualmente, esperamos que consiga condiciones sanas y seguras en su nuevo domicilio para que tanto usted como su familia disfruten los frutos de su trabajo.

Por consiguiente, esta guía ha sido diseñada con el propósito de informar a trabajadores agrícolas en Carolina del Norte acerca de las leyes y reglas laborales establecidas para su bienestar. Favor avisenos si las condiciones de su vivienda y sitio de trabajo son inferiores a un nivel normal, llamando al 1-800-625-2267.
Your Rights and Responsibilities
Rules for Safe and Healthy Housing

The owner asks your help to keep the housing clean and prevent accidents.

1. The fire alarm and fire extinguishers can save your life in an emergency. Do not use them for any other reason.

2. Maintain areas around the housing. Put trash in trash cans.

3. Keep the kitchen and bathrooms clean. Always put toilet paper in the toilet and not in the trash can.

4. Take care not to break the glass or screens on windows and doors.

5. The owner will provide a first aid kit to use in case of an accident. If the injury is severe, call the owner immediately. If you don’t know what medicine to use on an injury, call the owner. Dial 911 in case of a serious emergency.

6. Do not use illegal drugs or drink excessive alcohol. Do not fight. Keep music volume low.

7. The law prohibits selling alcohol and drugs in camp.

8. Do not trespass. You need permission to go on private property.

For more information, call toll free at: 1-800-625-2267

Sus Derechos y Responsabilidades
Reglas Para una Vivienda Sana y Segura

El ranchero pide su ayuda para mantener la vivienda limpia y evitar accidentes.

1. La alarma de fuego y los extinguidores de incendio pueden salvar su vida en caso de emergencia. No los toque ni los use por ninguna otra razón.

2. Mantenga las áreas fuera y dentro de la casa limpias. Ponga la basura y los desperdicios en los recipientes de basura.

3. Mantenga la cocina y el baño limpios después de usarlos. Siempre tire el papel higiénico en la taza, no en el basurero.


5. El ranchero proveerá un botiquín de auxilio para usar en caso de accidente. Si la herida es grave, por favor llame al ranchero inmediatamente. Si tiene dudas sobre qué medicina usar para una herida, por favor llame al ranchero. Marque el número 911 en caso de emergencia.

6. El ranchero no permite el uso de drogas, el abuso de alcohol, ni peleas, o música a alto volumen.

7. La ley prohíbe la venta de bebidas alcohólicas y drogas en el campamento.

8. Para entrar en propiedades privadas del vecindario usted necesita permiso del dueño.

Para más información llame gratis al: 1-800-625-2267
**Housing must have:**

- Clean camp, house or trailer (without mice or cockroaches, with a place to put trash)
- Screens in the doors and windows
- Electricity (lights)
- Bed 12 inches above the ground
- Place to hang clothes and to keep personal belongings
  - Working fire alarms, one in the kitchen and one near the bedrooms
  - Fire extinguisher available
  - Bathroom for every 15 people
  - Shower with hot water for every 10 people
  - Place to wash clothes with hot water
- Clean stove
- Refrigerator

**In the field, workers must have:**

- Cold fresh water
- Disposable cups
- Sufficient time to drink water, one cup every 30 minutes
  - Bathroom
  - Sink with soap and disposable towels

If any of these items are missing, please call the N.C. Department of Labor toll-free at 1-800-625-2267 to make a complaint and to request an inspection to improve your conditions. The inspector will not give your name to your grower. Spanish speakers are available to take your call.

**Donde vive debe tener:**

- Un campamento/casa/tráiler limpio (sin ratones ni cucarachas, con un lugar para poner basura)
- Tejidos/mallas/alambre en las puertas y las ventanas
- Electricidad (luz)
- Cama 12” sobre el suelo
- Un lugar para colgar su ropa y mantener sus artículos personales
  - Una alarma de incendio, que funcione, una en la cocina y una cerca de los cuartos
  - Un extinguidor de incendio disponible
  - Un baño para cada 15 personas
  - Una ducha/regadera con agua caliente para cada 10 personas
  - Un lugar para lavar la ropa con agua caliente
- Una estufa que funcione bien y esté limpia
- Una nevera (refrigeradora)

**En el campo (fil) usted debe tener:**

- Agua fría y fresca
- Vasos desechables
- Tiempo suficiente para beber agua, 1 taza cada 30 minutos
  - Una letrina (baño), un servicio
  - Un lavamanos con jabón y toallas desechables

Si no hay todas de estas cosas, por favor llame el Departamento del Trabajo gratis para hacer una queja (denuncia) y pedir una inspección para mejorar sus condiciones. **(El inspector no dará su nombre al ranchero).** 1-800-625-2267 (se habla español).
## PROBLEM LIST / LISTA DE PROBLEMAS

Use this form to list when repairs are necessary around the housing.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Broken/Roto O NO Funciona</th>
<th>Plugged/Leaking Tapado/Goteando</th>
<th>Date Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bedroom front</td>
<td>Closet doors / Puertas de guardarropa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bedroom rear</td>
<td>Closet doors / Puertas de guardarropa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kitchen / Cocina</td>
<td>Beds / Camas</td>
<td>Mattresses / Colchones</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Refrigerator / Refrigerador</td>
<td>Springs / Resortes de cama</td>
<td>Screens / Mallas de cama</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dining table / Mesa</td>
<td>Windows / Ventanas</td>
<td>Light switches / Interruptores de luz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chairs / Sillas</td>
<td>Light bulbs / Bombillos</td>
<td>Outlets / Enchufes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Light switches / Interruptores de luz</td>
<td>Fire extinguisher / Extintor de incendios</td>
<td>Door / Puerta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Smoke detector / Detector de humo</td>
<td>Smoke detector / Detector de humo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Smoke detector / Detector de humo</td>
<td>Smoke detector / Detector de humo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>BATHROOM / Bano</td>
<td>Beds / Camas</td>
<td>Mattresses / Colchones</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toilet / Excusado</td>
<td>Springs / Resortes de cama</td>
<td>Screens / Mallas de ventana</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shower / Regadera / Ducha</td>
<td>Light switches / Interruptores de luz</td>
<td>Outlets / Enchufes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sink / Lavamanos</td>
<td>Light bulbs / Bombillos</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ventilation fan / Ventilador</td>
<td>Outlets / Enchufes</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Towel rack / Toallero</td>
<td>Door / Puerta</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mirror / Espejo</td>
<td>Fire extinguisher / Extintor de incendios</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Medicine cabinet / Gabinete</td>
<td>Smoke detector / Detector de humo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Light bulbs / Bombillos</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Light switches / Interruptores de luz</td>
<td>Utility Room / Cuarto de Utilidades</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hot water heater / Calentador de agua</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slop sink / Fregadero</td>
<td>Light bulbs / Bombillos</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Others / Otros - Specify / Especificar</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Use this form to list when repairs are necessary around the housing.

La lista de problemas puede ser llenada cuando las reparaciones son necesarias dentro de la casa.
Heat Stress: Heat Cramps

Heat cramps affect people who work in hot environments. As the body heats up, sweating is the most important temperature regulating process. Sweating causes a loss of salt from the body. If there is inadequate replacement, the body will suffer from cramps. Heat cramps may also result from drinking iced water or cold drinks in too large quantities or too quickly. When working on hot days, drink plenty of water, as much as one cup every 15-20 minutes.

Symptoms
- Muscle cramps and painful spasms in the legs or abdomen
- Worker may feel faint
- Profuse perspiration is evident

First Aid for Heat Cramps
- Seek medical attention immediately
- Move the worker to a cool environment
- If the worker is conscious, give sips of cool salt and sugar water (1 teaspoon of salt plus as much sugar as the person can stand per quart of water) or a commercial electrolyte solution
- Treat the worker for shock
- Call 911

Estrés por Calor: Calambres Debidos al Calor

Los calambres debidos al calor afectan a la gente que trabaja en ambientes calurosos. A medida que el cuerpo se calienta, la transpiración se convierte en el proceso más importante para la regulación de la temperatura del cuerpo. Pero al transpirar, el cuerpo pierde sal. Si esta sal no se repone adecuadamente, el cuerpo sufre de calambres. Evita el estrés por calor—cuando hace calor, beba mucha agua, como 1 taza cada 15-20 minutos.

Síntomas
- Calambres musculares y espasmos dolorosos en las piernas o abdomen
- Una sensación de desmayo
- Transpiración profusa

Que Hacer
- ¡BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA INMEDIATAMENTE!
- Llevar al trabajador a un ambiente más fresco
- Si el trabajador está consciente, se le debe dar sorbos de agua con sal y azúcar (una cucharadita de sal y todo el azúcar que la persona pueda soportar en un litro de agua) o se le puede dar una solución comercial electrolítica
- Se debe atender al trabajador por choque nervioso
- Marque el 911 o el número de emergencia
Heat Stroke

Heat stroke (sunstroke) is a sudden attack of illness from exposure to the direct rays of the sun or high temperatures. Physical exertion and high humidity definitely contribute to the incidence of heat stroke. The victim’s body temperature may rise to 106º F or more in 10-15 minutes. When it is hot, drink plenty of water, as much as 1 cup every 15-20 minutes.

Symptoms
- Skin is flushed, very hot and very dry
- Sweat is absent
- Pulse is usually strong and rapid but may become weak and rapid as the worker’s condition worsens
- Respirations are rapid and deep, followed by shallow breathing
- The worker rapidly becomes unconscious and may experience convulsions

First Aid for Heat Stroke
- Seek medical attention immediately
- Call 911 or another emergency number
- Maintain open airway
- Move the worker to a cool environment
- Remove as much clothing as possible
- Use cold applications on the head
- Immerse in a cool bath if possible
- Wrap in a cool sheet, use a fan if possible
- Watch for relapses
- Treat the worker for shock

Golpe de Calor

El golpe de calor es un ataque repentina causado al exponerse a los rayos directos del sol o a temperaturas altas. El esfuerzo físico y la humedad alta contribuyen definitivamente a la alta incidencia de la insolación. La temperatura del cuerpo puede llegar hasta los 106º F (41º C) o más en 10-15 minutos. Cuando hace calor, beba mucha agua, como 1 taza cada 15-20 minutos.

Síntomas
- La piel se enrojece, muy acalorada y seca
- No hay transpiración
- El pulso es por lo general fuerte y rápido, pero puede ponerse débil y rápido a medida que la condición del trabajador empeora
- La respiración es rápida y profunda, seguida de respiración leve
- El trabajador queda inconsciente rápidamente y puede experimentar convulsiones

Qué Hacer
- ¡BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA INMEDIATAMENTE!
- Marque 911 o el número de emergencia
- Ponga el trabajador en un ambiente fresco
- Consiga asistencia médica lo antes posible
- Ponga compresas heladas en la cabeza y en el cuerpo
- Darle un baño helado, si es posible
- Envuelvalo en una sábana helada y usar un ventilador, si es posible
- Atienda al trabajador por choque nervioso
**Insect Bites and Stings:Ticks—Rocky Mountain Spotted Fever**

As an external parasite, ticks attach to the skin and suck blood. Infectious diseases can be transmitted to people through the bite of an infected tick. Rocky Mountain spotted fever can be very severe and sometimes leads to death.

**Symptoms**

- Fever, severe headache
- Sore throat in some cases
- Vomiting, diarrhea
- Aching muscles
- Two days to five days after a suspected tick bite, a rash may appear around wrist and ankles (similar to measles), then spreads over the body

**SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY!**

**Measures for Removal**

- Do not try to get a tick to release its hold on the skin by using petroleum jelly, fingernail polish, isopropyl alcohol or “hot” matches because that is ineffective. The safest method to remove a tick is to pull it off.
- Use tweezers (protect the skin with tissue if you use your fingers).
- Grasp the tick close to the skin surface and pull gently but firmly.
- Do not twist or jerk the tick (this may break off mouth parts in the skin).
- If mouth parts break off, remove them with a sterilized needle.
- Dispose of tick properly.
- Wash the bite area, tweezers and hands with soap and water.
- Disinfect the area with an antiseptic.
- Apply a cold pack to reduce any pain.
- Calamine lotion can relieve itching.
- Keep the area clean.

---

**Mordidas y Picadas de Insectos: Garrapatas—Fiebre Maculosa de las Montañas Rocosas**

Es un parásito externo que se adhiere a la piel y chupa la sangre. Se puede transmitir enfermedades contagiosas a las personas por medio de una mordida de una garrapata infectada. La fiebre maculosa de las montañas rocosas puede ser muy severo y puede causar la muerte.

**Síntomas**

- Fiebre, severo dolor de cabeza
- A veces, dolor de garganta
- Vómito, diarrea
- Dolores musculares
- 2 a 5 días después de una posible picada de garrapata, puede aparecer un sarpullido alrededor de las muñecas y tobillos (similar al sarampión), y puede hasta esparcirse por todo el cuerpo

**¡BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA INMEDIATAMENTE!**

**Indicaciones Para Sacar la Garrapata**

- El método más seguro para sacar a la garrapata es arrancándola.
- Use pinzas (proteja su piel con gasa si usa sus dedos)
- Agarre firmemente a la garrapata cerca de la piel
- No tuerza, ni tire de la garrapata (esto puede desprender partes de la boca en la piel)
- Si partes de la boca se desprenden, remuévalas con una aguja esterilizada
- Deshágase de la garrapata convenientemente
- Lave el área de la mordida, las pinzas y sus manos con agua y jabón
- Desinfecte el área con un antiséptico
- Aplique algo helado en la piel para reducir el dolor
- La loción de calamina puede ayudar a reducir la picazón
- Manténgase limpio
Insect Bites and Stings: Spider Bites

1. Black widow spiders like cool, moist areas and are found under stones, logs, boards and brush piles. Their venom is more dangerous than a rattlesnake’s but is given in a much smaller quantity. Death can occur by asphyxiation due to respiratory paralysis. The black widow is moderately large, glossy black with very fine hair over the body. On the abdomen is the characteristic red, or crimson, marking in the form of an hourglass.

Symptoms
- Generally two small pinpoint punctures of the skin
- Local swelling, redness with burning skin
- Exhaustion, profuse sweating and nausea may occur
- Pain or cramping may develop in the back, shoulders, chest or limbs
- In some cases, the symptoms are mild and subside within 6 to 12 hours
- Occasionally, the symptoms are severe and can cause a state of collapse

First Aid Treatment for Black Widow Spider Bites
- Cleanse bite with soap and water
- Constricting band will not help—venom is fast acting
- Keep part bitten lower than the heart
- Treat for shock
- SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY!

2. Brown recluse spiders like hot, moist areas and are found in closets and dryer vents. The venom causes a limited destruction of red blood cells and other blood changes. The brown recluse is about ¼ inch to 1 inch in length with brown skin. On the back is the characteristic mark of a fiddle.

Signs and Symptoms
- Chills, fevers, joint pain or swelling
- Nausea and vomiting
- Rash may develop within 24 hours to 48 hours
- Pain may become severe as the bite site hardens
- After a few days, an ulcer may form

First Aid Treatment for Brown Recluse Spider Bites
- Cleanse bite with soap and water
- Apply constricting band between the bite and the heart
- Apply cold pack on the area (ice in a towel or plastic bag)
- Keep part bitten lower than the heart
- Treat for shock
- SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY!
Insect Bites and Stings: Bee, Wasp and Hornet Stings

Workers stung by honeybees, bumblebees, wasps, hornets and yellow jackets occasionally experience an acute allergic reaction.

Signs and Symptoms
• Bee stings cause local irritation and pain in the region stung
• Moderate swelling and redness may occur, as well as itching, burning and pain.

First Aid Treatment
• Determine if the stinger is still attached in the body. If it is, remove the stinger to prevent further injection of toxin.
• Carefully scrape off the stinger from the skin in a downward motion. (Do not squeeze toxin into the body.)
• Apply ice or ice water to the sting to slow absorption of the toxin in the bloodstream.
• Observe for signs of allergic reaction. If the worker is allergic, maintain an open airway and get the victim to medical help quickly.

Mordidas y Picadas de Insectos: Picadas de Abejas, Avispas, Avispones

Los trabajadores que son picados por abejas, abejorros, avispas, avispones y avispas con pintas amarillas, experimentan, a veces, una reacción alérgica aguda.

Síntomas
• Las picadas de abeja producen irritación y dolor en la región de la picada.
• Puede producirse un poco de hinchazón y enronche y también picazón, ardor y dolor.

Que Hacer
• Determine si el aguijón está aún en el cuerpo. Si es así, sáquelo para evitar que la toxina siga penetrando.
• Saque cuidadosamente el aguijón con un movimiento hacia abajo. (No apriete la toxina dentro del cuerpo.)
• Aplique hielo o agua helada en la picada para retrasar la absorción de la toxina en el sistema sanguíneo.
• Observe los signos de reacciones alérgicas. Si el trabajador es alérgico, mantenga una buena ventilación y proporcionele ayuda médica lo antes posible.
Snakes

There are six species of venomous snakes in North Carolina. Five of the six species are pit vipers—copperheads, water moccasins or cottonmouths, pigmy rattlesnakes, diamondback rattlesnakes, and timber rattlesnakes. Pit vipers have a heavy body with a head much larger than the rest of the body. The head has two thin diagonal lines on the side of the face and a stripe behind the eye that extends to the upper lip to the very front of the jaw. The fangs are flexible and long.

The coral snake has one of the deadliest venoms, but rarely strikes people. The snake is found in many habitats, from forests to the rocky parts of the desert, and some are found in lakes. They are small, reaching 3 feet to 4 feet long in adulthood. The body is covered with drawings of black rhombuses or hexagons with clear edges that sometimes are not distinguished well because of black spots. The tail has black and white stripes and the fangs are small. This snake spends most of its time underground, within cavities or between rocks. Nevertheless, they usually come out after a good rain, on fresh days, very early in the morning, or at dusk. Its coloration serves to alert its predators, but if it’s aroused, it raises its tail, emitting a noise as it jumps towards the aggressor. This same system is used to attack its prey. The poison of this snake is toxic and can prevent breathing.

If you see a rattlesnake or any suspicious snake bathing in the sun on a sidewalk, simply avoid it. If you are walking in the dark, make enough noise so that the snakes move away before you encounter them. Use closed shoes to protect yourself from bites in case you accidentally step on one. The majority of snakebites happen when somebody steps, sits or touches a snake with the hand while collecting wood. When you are in a snake’s territory, always pay attention to where you are stepping, where you are sitting, and where the hands touch.

Snakebites are not very common, but if you are bitten, try to identify the snake so that it will be easier to treat. Take off all the rings and jewelry before swelling begins. Do not cut the wound, and do not apply a tourniquet. A snake’s venom can kill the muscle tissue near the area of the bite, resulting in damages and deformities. To help prevent tissue loss, try to minimize movement in the affected area.

**Lightly bandage the area around the wound and seek medical attention immediately!**

---

Culebras

Hay seis especies de culebras venenosas en Carolina del Norte. Cinco de las seis especies son cabezas de cobre, mocasines de agua, víbora de cascabel pigmea, víbora de cascabel de diamantes y víbora de cascabel de la salva. Se distinguen principalmente de las demás, por tener un cuerpo grueso, con la cabeza muy destacada del resto del cuerpo. Tiene dos líneas delgadas diagonales a los lados de la cara, y una franja detrás del ojo llega al labio superior muy al frente de la mandíbula. Los dientes son flexibles y largos.

La serpiente de coral es la única culebra que tiene el veneno más poderoso pero causa muy pocas fatalidades. Podemos encontrarla en muchos hábitats, desde selvas hasta las partes rocosas del desierto, y algunas de ellas son acuáticas, como lagos. Son pequeñas, llegando hasta los 3 ó 4 pies de largo, en su edad adulta. Tiene el cuerpo cubierto de dibujos de rombos o hexágonos negros con bordes claros, que a veces no se distinguen bien debido a manchas negras. La cola tiene franjas de blanco y negro y los dientes son pequeños. Esta serpiente pasa la mayor parte de su tiempo bajo tierra, dentro de cavidades o entre las rocas. Sin embargo suelen salir después de una buena lluvia, en días frescos, muy temprano por las mañanas o al atardecer. Su coloración le sirve para alertar a sus predecesores, pero si le provocan, se alza sobre su cola y emitiendo un chasquido salta hacia el agresor. Este mismo sistema es el que utiliza para atacar a su presa. El veneno de esta serpiente es tóxica y puede impedir la respiración.

Si ve una víbora de cascabel o cualquier serpiente sospechosa tomando el sol en un camino, simplemente evítela. Si usted está de excursión en la oscuridad, haga ruido suficiente para que las serpientes se alejen antes de que las encuentre. Use zapatos cerrados para protegerse de mordeduras en caso de que accidentalmente pise a una. La mayoría de mordeduras de serpiente ocurre cuando alguien pisa, se sienta en el suelo con la mano mientras recolecta madera. Cuando se encuentre en territorio de serpientes, siempre fíjese en donde pisa, en donde se sienta y lo que sus manos tocan.

Las mordeduras de serpientes no son muy comunes, pero si usted ha sido mordido, trate de identificar la serpiente, así el tratamiento será más fácil. Quitese todos los anillos y joyas anteriores de que la hinchazón comience. No corte la herida y no se aplique un torniquete. El veneno de la serpiente puede matar los tejidos de los músculos cerca del área de la mordedura, resultando en lacras o deformidades. Para ayudar a prevenir la perdida de tejido, el movimiento del área afectada debe ser minimizada. Ligeramente venda el área alrededor de la herida y **BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA INMEDIATAMENTE!**
Venomous Snakes in North Carolina
Culebras Venenosas en Carolina del Norte

Copperhead (Cabeza de cobre)

Coral Snake (Serpiente de coral)

Water Moccasin or Cottonmouth (Mocasín de agua)

Diamondback Rattlesnake (Víbora de cascabel de diamantes)

Pigmy Rattlesnake (Víbora de cascabel pigmea)

Timber Rattlesnake (Víbora de cascabel de la selva)

Large symmetrical scales are visible on the head of the copperhead (and similarly the water moccasin and pigmy rattlesnake).

Grandes escalas simétricas son visibles en la parte anterior de la cabeza de cobre (similar a la mocasín de agua y cascabel pigmea).

Small irregularly shaped scales are visible on the head of timber rattlesnakes (and similarly the diamondback rattlesnake).

Pequeñas escalas en varios tamaños irregulares son visibles en la parte anterior de la víbora de cascabel de la selva (similar a la víbora de cascabel de diamantes).
Anaphylactic Shock: Medical Emergency

Anaphylactic shock is a severe allergic reaction. It occurs when people contact something to which they are extremely allergic. People who are subject to anaphylactic shock should carry emergency medical identification at all times. Anaphylactic shock is a life-or-death emergency and can be fatal in less than 15 minutes.

Signs and Symptoms

- Worker may complain of nausea, weakness, dizziness and/or headache
- Vomiting/convulsions
- Hives, itching/burning skin (face/chest)
- Tongue, ankles, face swell
- Painful constriction of chest (difficulty breathing)
- Lips cyanotic (bluish, purplish)
- Convulsions
- Coma

First Aid Treatment

- **SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY!**
- Check for medical-alert ID (emergency medical-alert card, necklace or bracelet).
- Requires medication to counteract the allergic reaction. (If the victim carries any medication, help the victim take the medication.)
- **Treat for shock.**
- If necessary, perform rescue breathing and cardiopulmonary resuscitation.

Choque de Anafilaxis: Emergencia Médica

El choque de anafilaxis es una reacción de la sensibilidad. Esto ocurre cuando la persona toca algo a lo cual es extremadamente alérgica. Las personas que sufren de anafilaxis deben llevar en todo momento una identificación de emergencia médica. Esta es una emergencia de vida o muerte que puede ocurrir en sólo unos pocos segundos y puede ser fatal en menos de 15 minutos.

Síntomas

- Náusea, debilidad, mareo y/o dolor de cabeza
- Vómito y convulsiones
- Urticaria, picazón/piel caliente (cara/pecho)
- Hinchazón de la lengua, los tobillos y la cara
- Contracción dolorosa del pecho (dificultad al respirar)
- Labios cianóticos (azulados, morados)
- Estado de coma

Que Hacer

- ¡BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA INMEDIATAMENTE!
- Revise por alguna identificación de emergencia médica (tarjeta de identificación de emergencia médica, collar o pulsera).
- Se requiere medicina para contrarrestar la reacción alérgica. (Si la victima lleva consigo cualquier medicina, ayúdele a tomársela.)
- **Atender al trabajador por choque nervioso.**
- Si es necesario, proporcione ventilación artificial y resucitación cardiopulmonar.
Tuberculosis or TB

Tuberculosis is a disease that is spread from person to person through the air. TB usually affects the lungs. Tuberculosis germs are put into the air when a person with TB of the lungs coughs, sneezes, laughs or sings.

What are the symptoms of TB?

- Fever
- Night sweats
- Chest pain
- Feeling weak or sick
- Sudden or rapid weight loss
- Coughing that produces blood
- A cough that lasts more than two weeks

People at high risk of getting TB include:

- People who share the same indoor breathing space (such as family members, friends, co-workers) with someone who has TB disease. This is especially important in crowded living conditions, such as farmworker housing.
- People who have diabetes, certain types of cancers, people who are alcoholics, IV drug users.
- People who test positive for HIV, the virus that causes AIDS.
- People who were born in countries where TB is widespread.

---

Tuberculosis o TB

La tuberculosis es una enfermedad que se propaga de persona a persona a través del aire. La tuberculosis normalmente afecta los pulmones. El germen de la tuberculosis se propaga por el aire cuando una persona con tuberculosis en los pulmones tose, estornuda, se rie o canta.

Síntomas de la Tuberculosis

- Transpira mucho de noche
- Se siente afiebrado
- Tiene dolor fuerte en el pecho
- Se siente débil y enfermo
- Está perdiendo peso rápidamente
- Tiene tos y flema con sangre
- Tiene una tos persistente por más de dos semanas

Las personas con riesgo de adquirir la tuberculosis son:

- Personas que conviven con una persona enferma de tuberculosis así como los miembros de una familia, amigos de la familia o compañeros de trabajo. Esto es muy importante, especialmente, donde las personas viven juntas en grupos grandes (ejemplo—en los campamentos).
- Personas que tienen diabetes, ciertas clases de cáncer, que son alcohólicos o usan drogas.
- Personas que tienen prueba positiva del virus de inmunodeficiencia—SIDA.
- Personas que vienen de países donde hay muchos casos de tuberculosis.
North Carolina Crops and Livestock

Cultivos y Ganado de Carolina del Norte
Poison Ivy
Leaves of three, let it be!

Poison ivy is a plant that can grow as a bush, as a vine in trees or fences, or by itself.

Symptoms
- In some people, it causes a great degree of skin rash.
- The skin becomes reddish and swollen, feeling warm and with the appearance of blisters.

What to Do
- Wash the skin lightly with cold water and soap as soon as possible.
- During the first six hours, wash the skin with alcohol to help remove the oil from the poison ivy that causes the symptoms. This may improve the condition quicker.
- If the rash does not get better, go to the doctor or a nearby clinic.

La Hiedra Venenosa
¡Hojas de tres, déjalo pues!

Es una planta que puede crecer en arbustos, en una parra, o sola.

Síntomas
- En algunas personas, causa una gran cantidad de sarpullidos en la piel.
- La piel llega a ser rojiza e hinchada, sintiéndose calurosa y con la apariencia de ampollas.

Que Hacer
- Debe lavar ligeramente la piel con agua fría y jabón lo más pronto posible.
- Durante las primeras seis horas, lavando la piel con alcohol ayuda quitar el aceite de la hiedra venenosa que causa los síntomas y puede mejorar la condición rápidamente.
- Si no mejora el sarpullido, debe de ir al médico o una clínica cerca.
Green Tobacco Sickness

Green tobacco sickness is an illness that occurs because of exposure to green tobacco. Normally, the leaves of the tobacco plant are dry, but in the morning or after a storm, they are wet. The nicotine from the tobacco mixes with the water on the leaves and the sweat from the worker. This allows the nicotine to penetrate into the skin and pass into the bloodstream. When the worker cannot change clothes, the nicotine stays on him all day in direct contact with his skin.

Symptoms
- After a few hours in the field, the affected people begin to feel sick. Some don’t feel sick until later in the day. The majority of the workers develop headaches, become nauseated or dizzy, and begin to vomit.
- Usually green tobacco sickness is not dangerous, but some workers must go to the hospital because of fluid loss.

Prevention
- Wait until the leaves are dry before beginning work.
- If you have to work before the tobacco is dry, you can protect yourself by wearing a long-sleeved shirt or a raincoat until the leaves are dry.
- Wash dirty clothes everyday. Never wear them more than one day without washing them.

La Enfermedad del Tabaco Verde

Es una enfermedad que ocurre a causa de la exposición al tabaco verde. Normalmente las hojas del tabaco están secas, pero por la mañana o después de una tormenta, están mojadas. La nicotina del tabaco se mezcla con el agua de las hojas y el sudor del trabajador. Esto causa que la nicotina penetre la piel y pase a la sangre. Cuando uno no se puede cambiar de ropa, la nicotina del trabajador queda en contacto directo con la piel.

Síntomas
- Después de unas horas de estar en el campo, los afectados empiezan sentirse enfermos. Algunos no se sienten mal hasta más tarde. La mayoría de los trabajadores les duele la cabeza, tienen náuseas o mareo y empiezan a vomitar.
- La enfermedad del tabaco verde no es muy peligrosa, aunque algunos trabajadores tienen que ir al hospital por deshidratación.

Prevenciones
- Esperar hasta que las hojas estén secas antes de empezar a trabajar.
- Si tiene que trabajar antes de que esté seca el tabaco, puede protegerse si se pone una camisa con mangas largas o un impermeable hasta que las hojas estén secas.
- Lavar la ropa sucia todos los días. No dejar un día pasar sin lavarlas.
Pesticides and Human Health

Pesticides exist in various forms—as powders, liquids, sprays and gases. Pesticides enter your body in three main ways:

- Through the **nose** and mouth by breathing pesticide dust or fumes
- Through the **mouth** by swallowing the chemical directly
- By **absorption** through the skin or eyes

Symptoms of Short-Term Pesticide Exposure

- Dizziness, nausea, vomiting
- Chest pains, coughing
- Difficulty breathing
- Excessive sweating
- Headaches
- Irritation of eyes, skin or throat
- Itching, skin rash
- Blurry vision
- Small pupils
- Stomach cramps and muscle cramps
- Drooling from the mouth or nose
- Weakness or dizziness
- Jumpiness, edginess

Possible Effects of Long-Term Pesticide Exposure

- Allergic reaction
- Irritation and damage to the skin
- Damage to the nervous system
- Cancer
- Birth defects
- Reproductive problems (sterility or miscarriages)

Safety Tips for Agricultural Workers

- Always wear clothing that covers the skin. Workers should wear a long-sleeved shirt, long pants, socks, shoes, a hat and gloves. A mask that covers the nose and mouth is also recommended.
- When working in the fields, workers should always wash hands before eating, drinking, smoking, chewing gum or tobacco, or using the restroom because there could be pesticide residues on the hands from working in sprayed fields. Avoid scratching or wiping the face with hands or shirt sleeve. A clean handkerchief should be used to wipe sweat from the brow.

Los Pesticidas y la Salud Humana

Los pesticidas se usan en varias formas: polvos, líquidos, gránulos, aerosoles y gases (fumigantes). Los pesticidas pueden entrar en su cuerpo en tres maneras:

- Al **tragar** el químico. Usted puede ingerir los residuos de pesticidas si no se lava las manos antes de comer, fumar, masticar chicle, o masticar tabaco.
- Al **respirar** el polvo o el humo de pesticidas a través de la nariz y la boca.
- Al **absorberse** el químico a través de la piel o los ojos.

Síntomas de Envenenamiento a Corto Plazo

- Náusea, vómito, diarrea
- Dolor de pecho, tos
- Dificultad para respirar
- Sudor excesivo
- Dolor de cabeza
- Irritación de ojos, piel o garganta
- Picazón, erupción de la piel
- Visión borrosa
- Pupilas pequeñas
- Calambres en el abdomen y en los músculos
- Salivación excesiva por la boca o la nariz
- Debilidad, mareos
- Sentirse nervioso, agitado

Posibles Efectos a la Salud a Largo Plazo

- Alergia
- Daño e irritación de la piel
- Daño al sistema nervioso
- Cáncer
- Defectos de nacimiento
- Problemas reproductores (esterilidad o abortos)

Que Hacer

- Salga del lugar de exposición. Lave todas las áreas expuestas con jabón y bastante agua; cámbiese de ropa.
- Comuníquese con el ranchero y si no puede hacerlo, pídale a alguien que lo haga por usted.
- Llame al 911 u otro personal de emergencia médica. Vaya al doctor, hospital o clínica de emigrantes más cercana. Pida ayuda; no maneje usted mismo.
• Pesticides can remain on work clothes. Work clothes should be washed before they are worn again. Washed clothes should be kept separately from family clothes to prevent contamination.

• Pesticide containers should not be used at home. (For example, they should not be used to collect water or as trash cans or laundry basins.)

• Workers should not drink, bathe, or wash food in irrigation ditches because irrigation ditches often contain pesticide residues that have run off sprayed fields.

• Workers about to mix or apply pesticides or enter a sprayed field before the re-entry period has expired should first read the pesticide label. Each pesticide has different instructions and precautions. Workers who do not understand the label instructions should ask someone to explain them. Workers also should always wear the required protective clothing and equipment as specified on the pesticide label.

**First Aid Tips**

Workers who believe they have symptoms of pesticide poisoning should immediately wash all exposed areas with soap and water and change clothes. They should go to the nearest doctor, hospital or migrant health clinic nearest. A call can be placed to 911 if no transportation is available. Doctors should be told of the exposure to pesticides and the pesticide names.

- Wear work clothes that cover the skin: long-sleeved shirt, pants, socks and shoes. Hats, handkerchiefs and gloves are also recommended.
- Wash hands before eating, drinking or smoking, before chewing gum or tobacco, and before going to the bathroom because one could have pesticide residue on their hands. Furthermore, one should not eat or smoke in fields where pesticides have been applied.
- Use a clean handkerchief to wipe off sweat from the forehead. Avoid scratching or drying off ones face with a shirt sleeve.
- Wash work clothes before wearing them again. When washing work clothes, separate them from those of your family as to not contaminate other clothes.

*If you are going to mix or apply pesticides or enter a field where pesticides have been applied before the re-entry time has elapsed, you should always:*

- Know that entering a field before the Restricted Entry Interval (the period of time that one should

• Siga las instrucciones de primeros auxilios en la etiqueta del pesticida. Si no tiene la etiqueta o si no la entiende, pídale a alguien que le traiga la etiqueta o que le explique las instrucciones.

• Si el pesticida le cae en los ojos, lave los ojos con agua limpia por 15 minutos.

• Si respira el humo del pesticida, busque aire fresco o un sitio que no esté contaminado. Siéntese, quédese tranquilo y respire lo más normal que sea posible.

• Si traga pesticida, refiérase a las instrucciones de primeros auxilios en la etiqueta del producto.

• Dígale al doctor que usted ha sido expuesto a pesticidas; intente proveerlo con el nombre del pesticida y la etiqueta.

**Aviso de Salud y Seguridad**

Los residuos de pesticidas permanecen en los campos después de que se han aplicado los pesticidas. Por lo tanto, **siempre debe:**

- Llevar ropa de trabajo que cubra la piel: camisa de manga larga, pantalones largos, calcetines y zapatos. Un sombrero, un pañuelo y guantes son también recomendados.
- Lavarse las manos antes de comer, beber o fumar, antes de masticar chicle o tabaco, y antes de ir al baño porque puede tener residuos de pesticidas en sus manos. Además, no coma ni fume en campos donde se han aplicado pesticidas.

- Usar un pañuelo limpio para quitarse el sudor de la frente. Evite rascarse o secarse la cara con la manga de la camisa.

- Lavar su ropa de trabajo antes de ponérsela otra vez. Cuando lave su ropa de trabajo, sepárela de la ropa de su familia para no contaminar la otra ropa.

Si va a mezclar o aplicar pesticidas o entrar en un campo donde se han aplicado pesticidas antes de que termine el tiempo de no entrar al campo, **siempre debe:**

- Saber que entrar en un campo antes de que termine el Intervalo de Entrada Restringida (el periodo de tiempo que tiene que esperar antes de re-entrar a un campo donde se han aplicado pesticidas) es **solamente** permitido para ciertas tareas, tal como lo describe el Estándar Para la Protección del Trabajador.

- Conocer el químico y sus peligros. Cada pesticida tiene diferentes instrucciones, toxicidad y precauciones (vea la tabla de información).
wait before re-entering a field that has been sprayed) has elapsed is only permitted for certain tasks, such as described by the Workers Protection Standard.

- Recognize chemicals and their dangers. Each pesticide has different instructions, toxicity and precautions (read the information table).
- Read and follow the instructions on handling the pesticide. If you do not understand the instructions, ask someone that can explain them.
- Wear the equipment and adequate protective apparel specified by the instructions. Typically these include clothes that cover the skin, chemically resistant gloves and a mask.

_When working with pesticides or in the fields where pesticides have been applied, you should remember:_

- **Never** eat, drink or smoke in fields that have been recently sprayed or if you have touched any pesticides.
- **Never** reuse empty pesticide containers for any other purpose. For example, do not use them to collect water, washing clothes, or as garbage cans.
- **Never** drink, bathe or wash clothes or food in irrigation ditches that could contain pesticide residues from the fields where they were originally applied.

**Pesticide Law Protects the Workers**

_The Workers Protection Standard is designed to protect agricultural workers that could be exposed to pesticides. When a pesticide is applied, the person in charge must:_

- Provide basic training about the safe use of pesticides before one begins working. If one is going to mix or apply pesticides, one must receive additional training, that includes how to use the proper clothing and protective equipment that is required.
- Label the name of the pesticide (active ingredient(s) and serial number) in a central location, the place and description of the sprayed area, the time and date when the pesticides were applied, the Restricted Entry Interval (the period of time that one should wait before re-entering a field that has been sprayed), and information about medical emergencies. The only exception to entering a sprayed field before the re-entry interval has elapsed is: when one must do certain tasks approved by the Workers Protection Standard, which require special training, clothing, and protective equipment.

- Leer y seguir las instrucciones en la etiqueta del pesticida. Si no entiende las instrucciones de la etiqueta, pídale a alguien que se las explique.
- Llevar el equipo y vestuario protector adecuados especificado en las instrucciones en la etiqueta. Tipicamente esto incluye ropa que cubra la piel, guantes resistentes a químicos, y una mascarilla o careta.

_Cuando trabaja con pesticidas o en los campos donde se han aplicado pesticidas, usted debe recordar:_

- **Nunca** comer, beber ni fumar en campos recién rociados o si ha tocado depósitos de pesticidas.
- **Nunca** reutilizar envases vacíos de pesticidas para ningún propósito. Por ejemplo, no los utilice para colectar agua, para lavar la ropa o como basureros.
- **Nunca** beber, bañarse, o lavar ropa o comida en los canales de riego que pueden contener residuos de los pesticidas provenientes de los campos donde se han aplicado pesticidas.

**La Ley de Pesticidas Protege a los Trabajadores**

_El Estándar Para la Protección del Trabajador es diseñado para proteger a los trabajadores agrícolas que pueden ser expuestos a pesticidas. Cuando un pesticida se aplica, el patrón debe:_

- Proveer entrenamiento básico sobre el uso seguro de pesticidas antes de que comience su trabajo. Si usted va a mezclar o aplicar pesticidas, tiene que recibir un entrenamiento adicional, que incluye como usar la etiqueta y cuál ropa y equipo protector se requiere.
- Fijar en un lugar central el nombre del pesticida (ingrediente(s) activo(s) y número de registro), el sitio y la descripción del área rociada, la hora y la fecha cuando se aplicó, el Intervalo de Entrada Restringida (el período de tiempo que tiene que esperar antes de re-entrar a un campo donde se han aplicado pesticidas) e informacion sobre emergencia médica. La única excepción para entrar en un campo rociado antes de que termine el tiempo de re-entrada es: cuando hace ciertas tareas aprobadas por el Estándar Para la Protección del Trabajador, las cuales requieren entrenamiento especial y ropa y equipo protector especiales.
- Proveer agua, jabón y toallas desechables en el campo, o dentro de ¼ de milla del campo, para que usted pueda lavarse las manos o el cuerpo si es necesario.
• Provide water, soap, disposable towels in the field and within a ¼ mile from the field so that workers can wash their hands or body if necessary.
• Take workers to a doctor, hospital or migrant clinic if they get sick due to working with pesticides.
• One may not be fired, harassed or given reprisals if they ask for their right to know or if they report a violation of the law to the Department of Agriculture and Consumer Services or to the N.C. Department of Labor. When a violation is reported, one does not need to give their name.

Pesticide Law: The Right to Know

The grower must do the following:

1. The grower must post, in an accessible central location to the workers, the following information about pesticides that have been sprayed in the field:
   - The name of the pesticide that was used.
   - The exact site where the pesticide was sprayed.
   - When the pesticide was sprayed.
   - REI, or the period of time the worker must wait before entering the field where the pesticide was sprayed.
   - When it is safe to work in the field where the pesticide was sprayed.
   - Learn/know the information 30 days before spraying.

2. The grower must provide agricultural workers basic training about the use of pesticides.

3. The agricultural workers who mix and apply pesticides must receive complete training that includes how to use the pesticide label and how to choose suitable protective clothing and equipment.

• Llevar al doctor, hospital, o clínica de emigrantes si usted se enferma debido al trabajo con pesticidas.
• No tomar represalias, despedirle, ni acosarle si usted pregunta por su derecho de saber o si presenta una denuncia de violación de la ley al Departamento de Agricultura y Servicios al Consumidor o al Departamento del Trabajo de Carolina del Norte. Cuando presenta una denuncia, no tiene que dar su nombre.

Ley de Pesticidas: Tiene el Derecho de Saber

El ranchero tiene que hacer lo siguiente:

1. El ranchero tiene que fijar, en un lugar central accesible a los trabajadores, la información que sigue sobre los pesticidas que se han rociado en la cosecha:
   - El nombre del pesticida que se ha usado.
   - El sitio exacto donde se ha rociado el pesticida.
   - Cuando se ha rociado el pesticida.
   - REI, o el periodo de tiempo el trabajador tiene que esperar antes de entrar en el campo donde se ha rociado el pesticida.
   - Cuando es seguro trabajar en el campo donde se ha rociado el pesticida.
   - Aprender/saber la información antes de que se rocie por 30 días.

2. El ranchero tiene que proveer a los trabajadores agrícolas el entrenamiento básico sobre el uso de pesticidas.

3. Los trabajadores agrícolas que mezclan y aplican los pesticidas tienen que recibir entrenamiento completo, que incluye cómo usar la etiqueta del pesticida y cómo elegir ropa y equipo protectores adecuados.
**Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Green Peppers**

**Do Not Enter For Toxicity Level**

**In the greenhouse**
- Dipel 2X (Insecticide) 4 hours **Precaution**
- Malathion 57 EC (Insecticide) 12 hours **Precaution**

**While the plant is growing in the field**
- Dimethoate 4EC (Insecticide) 48 hours **Alert**
- Poast (Herbicide) 12 hours **Alert**
- Dacthal (Herbicide) 12 hours **Precaution**
- Kocide 101 (Fungicide) 48 hours **Danger**
  Other commercial names: Kocide DF, Kocide 606, Copper-Count-N, Champ
- Maneb 4F (Fungicide) 24 hours **Precaution**
- Ridolmil Gold 4EC (Fungicide) 48 hours **Alert**

**After the fruit is harvested**
- Orthene 75SP (Insecticide) 24 hours **Precaution**
- Asana XL (Insecticide) 12 hours **Alert**
- Lannate LV (Insecticide) 48 hours **Alert**
- Pounce 3.2EC (Insecticide) 12 hours **Precaution**
- Baythroid 2EC (Insecticide) 12 hours **Danger**
- Sevin 80S (Insecticide) 12 hours **Alert**

**Toxicity Level (Nivel de Toxicidad)**

Always refer to the pesticide label for information about the toxicity and time before entering the field.

Siempre refiérase a la etiqueta del pesticida para la información actual sobre la toxicidad y el tiempo de no entrar al campo.

- **Precaution**: Low toxicity, less than half a liter can kill an adult.
- **Precaución**: Toxicidad baja, menos de medio litro puede matar un adulto.
- **Alert**: Moderate toxicity, less than two tablespoons can kill an adult.
- **Alerta**: Toxicidad moderada, menos de dos cucharas puede matar un adulto.
- **Danger**: High toxicity, less than a teaspoon can kill an adult.
- **Peligro**: Altamente tóxico, menos de una cucharadita puede matar un adulto.
Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Tomatoes

Do Not Enter For Toxicity Level

In the greenhouse and up to planting
- **Admire 2F** (Insecticide) 12 hours 🟠 Precaution
- **Asana XL** (Insecticide) 12 hours 🟠 Alert
- **Spintor 2SC** (Insecticide) 4 hours 🟠 Precaution
- **Agri-Mycin 17** (Bactericide) 12 hours 🟠 Precaution
- **Mancozeb** (Fungicide) 24 hours 🟠 Precaution
  - Other commercial names: Dithane, Manzate
- **Kocide** (Fungicide) 24 hours 🟡 Danger
- **Devrinol** (Herbicide) 12 hours 🟠 Precaution

Before the fruit buds and during growth
- **Admire 2F** (Insecticide) 12 hours 🟠 Precaution
- **Asana XL** (Insecticide) 12 hours 🟠 Alert
- **Warrior** (Insecticide) 24 hours 🟠 Alert
- **Spintor 2SC** (Insecticide) 4 hours 🟠 Precaution
- **Danitol** (Insecticide) 24 hours 🟠 Alert
- **Phaser** (Insecticide) 24 hours 🟡 Danger
- **Monitor** (Insecticide) 48 hours 🟡 Danger
- **Agri-Mek** (Insecticide) 12 hours 🟠 Alert
- **Actigard** (Fungicide) 12 hours 🟠 Precaution
- **Kocide** (Fungicide) 24 hours 🟠 Precaution
  - Similar products: Cabrio—see the while harvesting section
- **Quadris** (Fungicide) 4 hours 🟠 Precaution
  - Similar products: Bravo—see before the fruit buds section
- **Bravo** (Fungicide) 12 hours 🟡 Danger
  - Similar products: Equus 720—see the while harvesting section
- **Mancozeb** (Fungicide) 24 hours 🟠 Precaution
  - Other commercial names: Dithane, Manzate
- **Sencor DF** (Herbicide) 12 hours 🟠 Precaution
- **Select 2EC** (Herbicide) 24 hours 🟠 Alert
- **Gramoxone Max** (Herbicide) 12 hours 🟡 Danger

While harvesting
- **Asana XL** (Insecticide) 12 hours 🟠 Alert
- **Dipel** (Insecticide) 4 hours 🟠 Precaution
- **Cabrio** (Fungicide) 12 hours 🟠 Precaution
  - Similar products: Quadris—see before the fruit buds section
- **Equus 720** (Fungicide) 12 hours 🟠 Alert
  - Similar products: Bravo—see before the fruit buds section

No Entre Por Toxicidad Nivel

En los invernados y hasta el transplante
- **Admire 2F** (Insecticida) 12 horas 🟠 Precaución
- **Asana XL** (Insecticida) 12 horas 🟠 Alerta
- **Warrior** (Insecticida) 24 horas 🟠 Alerta
- **Spintor 2SC** (Insecticida) 4 horas 🟠 Precaución
- **Danitol** (Insecticida) 24 horas 🟠 Alerta
- **Phaser** (Insecticida) 24 horas 🟡 Peligro
- **Monitor** (Insecticida) 48 horas 🟡 Peligro
- **Agri-Mek** (Insecticida) 12 horas 🟠 Alerta
- **Actigard** (Fungicida) 12 horas 🟠 Precaución
- **Kocide** (Fungicida) 24 horas 🟠 Precaución
- **Quadris** (Fungicida) 4 horas 🟠 Precaución
  - Productos similares: Cabrio—ver la sección durante la cosecha
- **Bravo** (Fungicida) 12 horas 🟡 Peligro
  - Productos similares: Equus 720—ver la sección durante la cosecha
- **Mancozeb** (Fungicida) 24 horas 🟠 Precaución
  - Otros nombres comerciales: Dithane, Manzate
- **Sencor DF** (Herbicida) 12 horas 🟠 Precaución
- **Select 2EC** (Herbicida) 24 horas 🟠 Alerta
- **Gramoxone Max** (Herbicida) 12 horas 🟡 Peligro

Antes de brote de la fruta y hasta la expansión de la fruta
- **Admire 2F** (Insecticida) 12 horas 🟠 Precaución
- **Asana XL** (Insecticida) 12 horas 🟠 Alerta
- **Spintor 2SC** (Insecticida) 4 horas 🟠 Precaución
- **Agri-Mycin 17** (Bactericide) 12 horas 🟠 Precaución
- **Mancozeb** (Fungicida) 24 horas 🟠 Precaución
  - Otros nombres comerciales: Dithane, Manzate
- **Kocide** (Fungicida) 24 horas 🟠 Precaución
- **Devrinol** (Herbicida) 12 horas 🟠 Precaución

Durante la cosecha
- **Asana XL** (Insecticida) 12 horas 🟠 Alerta
- **Dipel** (Insecticida) 4 horas 🟠 Precaución
- **Cabrio** (Fungicida) 12 horas 🟠 Precaución
  - Productos similares: Quadris—ver la sección antes brote de la fruta
- **Equus 720** (Fungicida) 12 horas 🟠 Alerta
  - Productos similares: Bravo—ver la sección antes brote de la fruta
Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Sweet Potatoes

Do Not Enter For  Toxicity Level

Nursery
- **Sevin XLR Plus** (Insecticide)  12 hours  
  Precaution
- **Thiodan** (Insecticide)  24 hours  
  Other commercial names: Phaser
- **Malathion** (Insecticide)  12 hours  
  Precaution
- **Roundup** (Herbicide)  4 hours  
  Other commercial names: Roundup Pro, Accord

While the plant is growing
- **Sevin XLR Plus** (Insecticide)  12 hours  
  Precaution
- **Thiodan** (Insecticide)  24 hours  
  Other commercial names: Phaser
- **Dipel** (Insecticide)  4 hours  
  Other commercial names: Javelin, Biobit, Condor

Pesticide application after harvest
- **Botran** (Fungicide)  12 hours  
  Precaution

Nombres y Tiempos de Aplicación de los Pesticidas Más Comúnmente Usados en los Camotes

No Entre Por  Toxicidad Nivel

Vivero
- **Sevin XLR Plus** (Insecticida)  12 horas  
  Precaución
- **Thiodan** (Insecticida)  24 horas  
  Otros nombres comerciales: Phaser
- **Malathion** (Insecticida)  12 horas  
  Precaución
- **Roundup** (Herbicida)  4 horas  
  Otros nombres comerciales: Roundup Pro, Accord

Cuando las plantas están creciendo
- **Sevin XLR Plus** (Insecticida)  12 horas  
  Precaución
- **Thiodan** (Insecticida)  24 horas  
  Otros nombres comerciales: Phaser
- **Dipel** (Insecticida)  4 horas  
  Otros nombres comerciales: Javelin, Biobit, Condor

Aplicación de pesticidas después de la cosecha
- **Botran** (Fungicida)  12 horas  
  Precaución
Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Cucumbers

The following pesticides are used while the plants are grown in the field. Normally the final spray is applied three days to seven days before harvesting.

- **Thiodan** (Insecticide) 24 hours
  - Other commercial names: Phaser

- **Lannate** (Insecticide) 48 hours

- **Asana XL** (Insecticide) 12 hours
  - Alert

- **Ambush** (Insecticide) 12 hours
  - Alert
  - Otros nombres comerciales: Pounce (Pounce 3.2EC: Precaución)

- **Sevin XLR Plus** (Insecticide) 12 hours
  - Precaution

- **Diazinon** (Insecticide) 24 hours
  - Precaution

- **Dipel** (Insecticide) 4 hours
  - Precaution
  - Otros nombres comerciales: Biobit, Javelin, Agree, Xentari

- **Kocide 101** (Fungicide) 48 hours
  - Danger
  - Otros nombres comerciales: Champion, Copper-Count-N, Basicop, Tenn-Cop, Top Cop

- **Ridomil Gold EC** (Fungicide) 48 hours
  - Alert

- **Benlate 50W** (Fungicide) 24 hours
  - Precaution

- **Bravo Ultrex** (Fungicide) 48 hours
  - Danger

- **Bayleton 50DF** (Fungicide) 12 hours
  - Precaution

- **Maneb 80W** (Fungicide) 24 hours
  - Precaution

---

Nombres y Tiempos de Aplicación de los Pesticidas Más Comúnmente Usados en los Pepinos

Los siguientes pesticidas se usan mientras crecen las plantas en el campo. Normalmente, se aplica el último espray unos 3 a 7 días antes de la cosecha.

- **Thiodan** (Insecticida) 24 horas
  - Otros nombres comerciales: Phaser

- **Lannate** (Insecticida) 48 horas

- **Asana XL** (Insecticida) 12 horas
  - Alerta

- **Ambush** (Insecticida) 12 horas
  - Alerta
  - Otros nombres comerciales: Pounce (Pounce 3.2EC: Precaución)

- **Sevin XLR Plus** (Insecticida) 12 horas
  - Precaución

- **Diazinon** (Insecticida) 24 horas
  - Precaución

- **Dipel** (Insecticida) 4 horas
  - Precaución
  - Otros nombres comerciales: Biobit, Javelin, Agree, Xentari

- **Kocide 101** (Fungicida) 48 horas
  - Peligro
  - Otros nombres comerciales: Champion, Copper-Count-N, Basicop, Tenn-Cop, Top Cop

- **Ridomil Gold EC** (Fungicida) 48 horas
  - Alerta

- **Benlate 50W** (Fungicida) 24 horas
  - Precaución

- **Bravo Ultrex** (Fungicida) 48 horas
  - Peligro

- **Bayleton 50DF** (Fungicida) 12 horas
  - Precaución

- **Maneb 80W** (Fungicida) 24 horas
  - Precaución
### Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Apples

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inactive period before flowering</th>
<th>Toxicity Level</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Lorsban</strong> (Insecticide)</td>
<td>24 hours Alert</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dimethoate</strong> (Insecticide)</td>
<td>48 hours Alert</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Roundup Ultra</strong> (Herbicide)</td>
<td>12 hours Precaution</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Captan</strong> (Fungicide)</td>
<td>96 hours Danger</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rubigan IE</strong> (Fungicide)</td>
<td>12 hours Alert</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dithane DF</strong> (Fungicide)</td>
<td>24 hours Precaution</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Other commercial names: Cygon, Manzate, Penncozeb |

### After the leaves fall and before harvesting

<table>
<thead>
<tr>
<th>Toxicity Level</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Guthion</strong> (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Lorsban</strong> (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dimethoate</strong> (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Imidan</strong> (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Sevin</strong> (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Roundup Ultra</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Princep</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Benlate 50W</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Captan</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dithane DF</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ziram</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Topsin-M 70W</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### After harvesting

<table>
<thead>
<tr>
<th>Toxicity Level</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Gramoxone Extra</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Roundup Ultra</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Princep</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Other commercial names: Simazine |

---

### Nombres y Tiempos de Aplicación de los Pesticidas Más Comúnmente Usados en las Manzanas

<table>
<thead>
<tr>
<th>Período de inactividad hasta floración</th>
<th>Toxicidad Nivel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Lorsban</strong> (Insecticida)</td>
<td>24 horas Alert</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dimethoate</strong> (Insecticida)</td>
<td>48 horas Alert</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Cygon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Roundup Ultra</strong> (Herbicide)</td>
<td>12 horas Precaución</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Captan</strong> (Fungicida)</td>
<td>96 horas Peligro</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Captec</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rubigan IE</strong> (Fungicida)</td>
<td>12 horas Alert</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dithane DF</strong> (Fungicida)</td>
<td>24 horas Precaución</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Manzate, Penncozeb</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Período de caída de los pétalos hasta la cosecha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Toxicidad Nivel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Guthion</strong> (Insecticida)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Lorsban</strong> (Insecticida)</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Azinphos-M</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dimethoate</strong> (Insecticida)</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Cygon</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Imidan</strong> (Insecticida)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Sevin</strong> (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Roundup Ultra</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Princep</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Simazine</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Benlate 50W</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Captan</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Captec</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dithane DF</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Manzate, Penncozeb</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ziram</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Topsin-M 70W</strong> (Fungicide)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Después de la cosecha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Toxicidad Nivel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Gramoxone Extra</strong> (Herbicida)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Roundup Ultra</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Princep</strong> (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros nombres comerciales: Simazine</td>
</tr>
<tr>
<td>Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Christmas Trees</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Planting period</strong> and maintenance early in the season (January-June)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Di-Syston 15G (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Lorsban 4E (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Joust (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Goal 2EC (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Stinger (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pruning season</strong> and maintenance in the middle of the season (July-October)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Joust (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Vantage (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Harvesting</strong> (November-December)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Lorsban 4E (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>The following pesticides are applied at various times During the planting and growing season, pruning season and harvesting. (January-December)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Lindane 20EC (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Asana XL (Insecticide)</td>
</tr>
<tr>
<td>• Princep 4L (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>Other commercial names: Simazine 4L</td>
</tr>
<tr>
<td>• Roundup (Herbicide)</td>
</tr>
<tr>
<td>Other commercial names: Roundup Pro, Accord</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Names and Application Times of the Most Common Pesticides Used on Tobacco

Do Not Enter For Toxicity Level

When planting
- **Admire** (Insecticide) 12 hours 1 Precaution
  Other commercial names: Provado
- **Orthene** (Insecticide) 24 hours 1 Precaution
  Admire (Provado) y Orthene son también usados mientras crecen las plantas

While the plant grows
- **Nemacur** (Insecticide) 48 hours 3 Alert
- **Dipel** (Insecticide) 4 hours 1 Precaution
  Other commercial names: Biobit, Agree, Javelin
- **Prowl** (Herbicide) 12 hours 1 Precaution
- **Lannate** (Insecticide) 48 hours 3 Alert
- **Thiodan** (Insecticide) 24 hours 3 Alert
  Other commercial names: Phaser, Gold Leaf
- **Ridomil Gold EC** (Fungicide) 48 hours 2 Alert

While removing suckers and flowers
- **MH-30** (Sucker Control) 12 hours 1 Precaution
  Other commercial names: Fair +, Fair 30, Sucker Stuff
- **Prime +** (Sucker Control) 24 hours 3 Danger
- **Butralin** (Sucker Control) 12 hours 3 Danger
- **Offshoot T** (Sucker Control) 24 hours 2 Alert
  Other commercial names: Offshoot T, Fair 85, Sucker Plucker

While harvesting
- **Prep** (To make the leaf yellow) 48 hours 3 Danger
  Other commercial names: Superboll

Pesticide Law: General Requirements

1. Agricultural workers must never be exposed to the spraying of the pesticides, neither directly nor indirectly because of the wind.

2. Agricultural workers must never put themselves in contact with the crops before the restricted entry interval (REI) has expired. (REI is the period of time the worker must wait before entering the field where pesticides have been sprayed). The only exception is when the agricultural workers have received special training and wear special protective clothing and equipment.

3. If the worker becomes ill while working with pesticides, the grower has to take the worker to the doctor.

4. The grower cannot dismiss a worker for exercising his or her legal rights.

5. If the worker reports a complaint to the N.C. Department of Labor, the inspector cannot give the worker’s name to the foreman or grower.

---

Nombres y Tiempos de Aplicación de los Pesticidas Más Comúnmente Usados en el Tabaco

No Entre Por Toxicid Nivel

Cuando se transplanta
- **Admire** (Insecticida) 12 horas 1 Precaución
  Otros nombres comerciales: Provado
- **Orthene** (Insecticida) 24 horas 1 Precaución
  Admire (Provado) y Orthene son también usados mientras crecen las plantas

Mientras crecen las plantas
- **Nemacur** (Insecticida) 48 horas 3 Alerta
  Otros nombres comerciales: Biobit, Agree, Javelin
- **Prowl** (Herbicida) 12 horas 1 Precaución
- **Lannate** (Insecticida) 48 horas 3 Alerta
  Otros nombres comerciales: Phaser, Gold Leaf
- **Ridomil Gold EC** (Fungicida) 48 horas 2 Alerta

Mientras quintan flores y retoños
- **MH-30** (Control de los retoños) 12 horas 1 Precaución
  Otros nombres comerciales: Fair +, Fair 30, Sucker Stuff
- **Prime +** (Control de los retoños) 24 horas 3 Peligro
- **Butralin** (Control de los retoños) 12 horas 3 Peligro
- **Offshoot T** (Control de los retoños) 24 horas 2 Alerta
  Otros nombres comerciales: Offshoot T, Fair 85, Sucker Plucker

Cuando se cosecha
- **Prep** (Hacer amarilla la hoja) 48 horas 3 Peligro
  Otros nombres comerciales: Superboll

Ley de Pesticidas: Requisitos Generales

1. Los trabajadores agrícolas nunca deben ser expuestos al rocío de los pesticidas, ni directamente ni indirectamente a causa del viento.

2. Los trabajadores agrícolas nunca deben ponerse en contacto con la cosecha antes de que el Intervalo de Entrada Restringida (REI) haya expirado. (El REI es el período de tiempo el trabajador tiene que esperar antes de entrar en el campo donde se ha rociado el pesticida.) La única excepción es cuando los trabajadores agrícolas han tenido entrenamiento especial y llevan ropa y equipo protectores especiales.

3. Si se enferma mientras trabaja con pesticidas, el ranchero tiene que llevarlo al médico.

4. El ranchero no puede despedirlo por ejercer sus derechos legales.

5. Si presenta su queja al Departamento del Trabajo de Carolina del Norte (N.C. Department of Labor), el inspector no puede dar su nombre al capataz o al ranchero.
Prevention of Back Injury

Inappropriate lifting techniques cause a large percentage of back injuries among agricultural workers.

Rules for Safe Lifting

• Make sure to hold the load well. Maintain the load firmly. Utilize gloves to hold the load better.

• Lean firmly. Distribute the weight to both parts of the body to obtain greater equilibrium.

• Keep the load close. Hold the load firmly and lift it toward the waist.

• Maintain the load near the body to avoid strain on the back.

• Lift lightly. Lift, carry and lower the load. Never throw the load.

• Avoid twisting. If it is necessary to turn when moving a load, turn the feet and the body instead of turning the back.

• Push. Pushing is better than pulling the load.

• Lift with the legs, not with the back.

Appropriate position for lifting!
¡Posición apropiada de levantar!

Prevención de Lesión de Espalda

Las técnicas inadecuadas de levantamiento son la causa de un gran porcentaje de lesiones de la espalda entre los trabajadores agrícolas.

Normas Para un Levantamiento Seguro

• Asegúrese de sujetar bien. Sostenga la carga firmemente. Utilice guantes para sujetar mejor la carga.

• Apóyese firmemente. Distribuya el peso en ambas partes del cuerpo obteniendo así mayor confianza y equilibrio.

• Mantenga la carga cerca. Agarre la carga firmemente y levántela hacia la cintura. Mantenga la carga cerca del cuerpo para evitar tensión en la espalda.

• Levante ligeramente. Levantar, llevar y bajar la carga ligeramente. Nunca sacuda o tire la carga.

• Evite torcimientos. Se requiere girar o dar vuelta cuando se está moviendo una carga, gire los pies y el cuerpo en vez de girar la espalda.

• Empujar. Empujar es mejor que jalar la carga.

• Levante con las piernas, no con la espalda.

NO! Bad position for lifting!
¡NO! ¡Mala posición para levantar!
Agricultural Machines on the Public Road

Take extra safety precautions when operating farm equipment on public roads

Under North Carolina law, a driver’s license is not necessary to operate farm machinery. However, no person under 14 years of age shall operate any vehicle or farm equipment on public roads (N.C. General Statutes 20-8 and 20-10).

Consistently use turn signals when traveling on public roads.

Check all equipment before driving on public roads.

When causing a delay in traffic, pull over and allow traffic to pass.

Finally, don’t drink and drive.

Tome precauciones de seguridad especiales cuando opere una máquina agrícola en la carretera pública

De acuerdo a las leyes de Carolina del Norte, no es necesario tener una licencia de conducir para operar maquinaria agrícola. Sin embargo, ninguna persona menor de 14 años de edad puede operar un vehículo o maquinaria agrícola en la carretera pública (N.C. General Statutes 20-8 y 20-10).

Use las señales de giro cuando viaje en la carretera pública

Revise todas las máquinas antes de transportarlas en la carretera pública

Si está demorando el tráfico, salga del camino y permita pasar a los otros vehículos

Finalmente, “¡Si toma, no maneje, y si maneja, no tome!”

Directional Hand Signals (Señales manuales)

Use these hand turn signals when driving, to ensure safety on public roads. (Use estas señales cuando esté manejando en carreteras públicas.)

Left turn

Right turn

Vuelta Izquierda

Vuelta Derecha

Alto
Important Road Signs (Señales Importantes)

Stop (Alto)
Yield (Ceder)
Speed Limit 55 (Límite de velocidad 55)
Do Not Enter (No entrar)
Left Turn Only (Sólo vuelta a la izquierda)

Left Lane Must Turn Left (Camino izquierdo debe volar a la izquierda)
One Way (Una dirección sólo)
No Turns (No vueltas)
One Way (Una dirección sólo)
Railroad Crossing (Cruce ferrocarril)

Signal Ahead (Semáforo adelante)
Merging Traffic (Convergencia de tráfico)
Road Narrows (Disminución de carril)
Slippery When Wet (Resbaloso cuando mojado)
Side Road (Camino lateral)

Cross Road (Camino que cruza)
Stop Ahead (Alto adelante)
Yield Ahead (Ceder adelante)
Road Closed 1,500 ft (Camino cerrado a 1,500 pies)
(457 metros)
School Crossing (Cruce escolar)

Farm Machinery (Maquinaria agrícola)
Slow-moving Vehicle (the sign is attached to the vehicle) (Vehículo lento)
(la señal está sujetada a los vehículos)
No Passing Zone (Zona de no pasa)
Where to Find Medical Attention (Donde Se Puede Encontrar Asistencia Médica)

Health Centers in North Carolina (Centros de Salud en Carolina del Norte):

Wake County Human Services, Fuquay-Varina, N.C. ............................................ 1-919-557-1069*
Surry County Health & Nutrition Center, Dobson, N.C. ........................................ 1-336-401-8573*
Oxford Family Physicians, Oxford, N.C. ................................................................. 1-919-691-5031*
Columbus County Community Health Center, Whiteville, N.C. ...................... 1-910-641-0202*
Martin-Tyrrell-Washington Health District, Plymouth, N.C. ......................... 1-252-793-3023*
Robeson Health Care Corporation, Maxton, N.C. ................................................. 1-910-844-2667*
Albemarle Regional Health Services, Elizabeth City, N.C. ............................... 1-252-338-4400*
Piedmont Health Services, Prospect Hill, N.C. ...................................................... 1-336-562-3311*
Farmworker Health Program, Ashe County, Sparta, N.C. ............................... 1-336-372-1704*
Harvest Family Health Center, Elm City, N.C. ...................................................... 1-252-443-7744*
Blue Ridge Health Services, Hendersonville, N.C. ............................................. 1-828-692-4289*
Greene County Health Care, Snow Hill, N.C. ...................................................... 1-252-747-2921*
Tri-County Community Health Center, Newton Grove, N.C. ....................... 1-910-567-6194*
Goshen Medical Center, Faison, N.C. ................................................................. 1-910-267-0421*

Dental Assistance (Asistencia Dental)

Franklin County Health Department, Louisburg, N.C. ...................................... 1-919-496-2533*
Pender County Health Department, Burgaw, N.C. ........................................... 1-910-259-1230*
Yadkin County Health Department, Yadkinville, N.C. ...................................... 1-336-679-4203*

If immediate assistance is needed, go to the emergency room at the nearest hospital. (Emergency rooms are always open 24 hours a day.)
Si necesita asistencia inmediata, vaya a la Sala de Emergencia del hospital más cercano. (Las Salas de Emergencia siempre están abiertas 24 horas al día.)

* Spanish is spoken (se habla español).

Who can help?

In North Carolina:

The agency responsible for enforcing pesticide laws is:
N.C. Department of Agriculture (Raleigh) 1-919-733-3556
The agency responsible for enforcing field sanitation laws and the laws about basic health and safety conditions in the camps and at work is:
*N.C. Department of Labor (Raleigh) 1-800-NC-LABOR (1-800-625-2267) (toll free) 1-919-807-2923 (Agricultural Safety and Health)

If the help of a worker organization is wanted, call:
*N.C. Farmworkers’ Project (Benson) 1-919-894-7406
Episcopal Hispanic Ministry, Washington, N.C. ............................................. 1-252-948-2311

If information is needed about the services in your area for agricultural workers:
*Care-Line: 1-800-662-7030 (gratis) *Spanish is spoken.

¿Quién puede ayudar?

En Carolina del Norte:

La agencia responsable de cumplir la Ley de Pesticidas es:
El Departamento de Agricultura (Raleigh) 1-919-733-3556
La agencia responsable de cumplir la Ley de Sanidad de Campo y la ley sobre condiciones básicas de salud y seguridad en los campamentos y el trabajo es:
*N. EL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE CAROLINA DEL NORTE (Raleigh) 1-800-NC-LABOR (1-800-625-2267) (gratis) 1-919-807-2923 (Agricultural Safety and Health)

Si quiere el apoyo de una organización de trabajadores, puede llamar:
*EL PROYECTO DE TRABAJADORES AGRÍCOLAS (Benson) 1-919-894-7406
Episcopal Hispanic Ministry, Washington, N.C. ............................................. 1-252-948-2311

Si necesita alguna información sobre los servicios en su área para trabajadores agrícolas:
*Care-Line: 1-800-662-7030 (gratis) *se habla español
Need help? In the United States, workers have rights regarding health and safety at work. Workers also have rights regarding pay.

Call toll-free at 1-800-625-2267 for assistance. Help is available in Spanish.

Commissioner of Labor Cherie Berry

¿Necesita ayuda? En los Estados Unidos, usted, el trabajador, tiene derechos. Tiene derechos sobre su salud y seguridad en el trabajo. También tiene derechos con su pago. Llámenos gratis si necesita ayuda sobre estos asuntos.

Llame gratis al 1-800-625-2267 y le ayudaremos en español.

Comisionada Cherie Berry